



**CONVENIO DE COOPERACION INTERNACIONAL  
ENTRE  
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE, VALDIVIA, CHILE  
Y**

**EL CONSEJO DE REGENTES DEL SISTEMA DE UNIVERSIDADES DE GEORGIA  
LA UNIVERSIDAD DE GEORGIA, ATHENS, GEORGIA, EE.UU.**

El presente Convenio entre el Consejo de Regentes del Sistema de Universidades de Georgia, por y en representación de la Universidad de Georgia, de aquí en adelante referida como la *Universidad de Georgia*, (UGA) y la Universidad Austral de Chile (UACH). La Universidad de Georgia realizará todas las obligaciones pertinentes al Consejo de Regentes del Sistema de Universidades de Georgia bajo este Convenio de Cooperación Institucional, que se ejecuta con las firmas y las fechas que se incluyen al final.

Considerando que la Universidad de Georgia y la Universidad Austral de Chile desean iniciar actividades de colaboración educativa y de investigación, para beneficio mutuo de las dos instituciones, las partes han acordado lo siguiente:

- I. Ambas instituciones desarrollarán programas conjuntos de cooperación educativa y científica para los profesores, investigadores y estudiantes de las dos instituciones. Las actividades colaborativas que serán cubiertas por este Convenio incluyen intercambio de profesores y estudiantes, estudios en el extranjero, programas de investigación conjunta, seminarios, talleres y programas de servicio y extensión.
- II. Cada actividad que se desarrolle dentro de este Convenio se hará de acuerdo a una Addenda que contendrá la información específica y los términos que gobiernen tal actividad. Estos términos y condiciones serán acordadas mutuamente por las dos instituciones de acuerdo en base a cada caso.
- III. Cada institución será responsable de buscar financiamiento que apoye su inclusión en las actividades que se contemplan en el Convenio y todas las actividades dependerán de las asignaciones de fondos de cada una de las partes.
- IV. Las actividades desarrolladas dentro del Convenio cumplirán con todas las reglas y reglamentos, tanto de la institución propia (UGA) cuanto de la institución anfitriona (UACH), y con todas las leyes, reglas y reglamentos que sean aplicables a niveles federal, estatal y local.
- V. La Universidad de Georgia nombra al Director de la Oficina de Educación Internacional y la Universidad Austral de Chile nombra al Director de la Unidad de Relaciones Internacionales para coordinar las actividades pertinentes al desarrollo e implementación de este Convenio.
- VI. Este Convenio será vigente por un período de cinco (5) años desde la fecha de ejecución y puede ser renovado por períodos adicionales de cinco (5) años por mutuo acuerdo de las partes. Cada institución indicará su deseo de terminar el Convenio por escrito, con anticipación de noventa (90) días, siempre y cuando dicha terminación no afecte negativamente ninguna actividad que se encuentre en ejecución o que haya sido previamente anunciada en la cual se haya comprometido a los estudiantes universitarios.
- VII. Todas las modificaciones de este Convenio deberán ser hechas por escrito y firmadas por las dos partes.

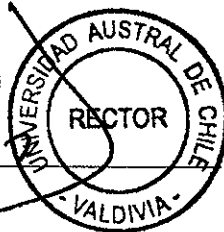


Por y en representación de la  
*Universidad Austral de Chile*

Victor Cubillos G.  
Rector

Fecha

*V. C. G.*



Consejo de Regentes del Sistema Universitario de Georgia  
Por y en representación de la *Universidad de Georgia*

Michael F. Adams  
Presidente

Fecha

*Michael F. Adams*

5/9/08



**INTERNATIONAL COOPERATIVE AGREEMENT  
BETWEEN  
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE, VALDIVIA, CHILE  
AND  
THE BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA  
THE UNIVERSITY OF GEORGIA, ATHENS, GEORGIA, U.S.A.**

This Agreement is made and entered into on the date of the final signature hereto, by and between the Board of Regents of the University System of Georgia, by and on behalf of the University of Georgia, hereinafter referred to as the University of Georgia, and the Universidad Austral de Chile. The University of Georgia will perform all obligations of the Board of Regents of the University System of Georgia under this Agreement.

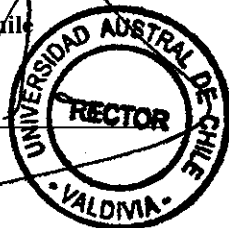
Whereas the University of Georgia and the Universidad Austral de Chile desire to engage in cooperative educational and research activities, for the mutual benefit of both institutions, the parties have agreed upon the following:

- I. The parties will jointly develop cooperative educational and research programs for faculty and students of the two institutions within the framework of this agreement. The cooperative activities to be covered by this agreement may include faculty and student exchanges, study abroad, collaborative research programs, seminars and workshops, and service programs.
- II. Each activity to be performed under this agreement will be undertaken pursuant to an addendum that will contain the specific terms and conditions governing the activity. These terms and conditions will be mutually agreed upon by the two institutions on a case by case basis.
- III. Each institution will be responsible for seeking funds to support its involvement in the cooperative activities contemplated under this agreement, and all such activities will be dependent upon the budgetary appropriations of the parties.
- IV. All activities developed hereunder will be in accordance with all applicable rules and regulations of the home and host institutions, and all applicable federal, state and local laws, rules and regulations.
- V. The University of Georgia appoints the Associate Director of International Affairs and the Universidad Austral de Chile appoints Director of International Affairs to coordinate the development and implementation of this agreement.
- VI. This agreement will be in effect for a period of five (5) years from the date of execution and may be renewed for additional five (5) year periods by the parties. Either party giving ninety days written notice to the other party may terminate the agreement provided that such termination will not affect the completion of any activity underway at the time or any previously advertised activity in which commitments to University students have been made.
- VII. All modifications to this agreement must be in writing and signed by both parties.



On Behalf of  
Universidad Austral de Chile

Victor Cubillos G.  
President



Date

Board of Regents of the Univ. System of Georgia  
By and on behalf of  
The University of Georgia

Michael F. Adams  
President

Date

*Michael F. Adams*

5/9/08

*L. G. A.*